

SuperMemo 98

Skuteczna nauka angielskiego

Paweł Wimmer



Darmowa publikacja dostarczona przez

[Paweł Wimmer](#)

Niniejsza publikacja może być kopiowana, oraz dowolnie rozprowadzana tylko i wyłącznie w formie dostarczonej przez Wydawcę. Zabronione są jakiegokolwiek zmiany w zawartości publikacji bez pisemnej zgody wydawcy. Zabrania się jej odsprzedaży, zgodnie z [regulaminem Wydawnictwa Złote Myśli](#).

© Copyright for Polish edition by ZloteMysli.pl

Data: 18.01.2006

Tytuł: SuperMemo 98. Skuteczna nauka angielskiego

Autor: Paweł Wimmer

Wydanie I

Korekta: Sylwia Fortuna

Skład: Anna Grabka

Niniejsza publikacja może być kopiowana, oraz dowolnie rozprowadzana tylko i wyłącznie w formie dostarczonej przez Wydawcę. Zabronione są jakiegokolwiek zmiany w zawartości publikacji bez pisemnej zgody wydawcy. Zabrania się jej odsprzedaży, zgodnie z [regulaminem Wydawnictwa Złote Myśli](#).

Internetowe Wydawnictwo Złote Myśli

Złote Myśli s.c.

ul. Plebiscytowa 1

44-100 Gliwice

WWW: www.ZloteMysli.pl

EMAIL: kontakt@zlotemysli.pl

Wszelkie prawa zastrzeżone.

All rights reserved.

SPIS TREŚCI

<u>WSTĘP</u>	4
<u>CZYM JEST SUPERMEMO?</u>	5
<u>STATUS SUPERMEMO</u>	7
<u>JAK ZDOBYĆ DARMOWE SUPERMEMO 98?</u>	8
<u>NAUKA Z SUPERMEMO 98</u>	9
<u>Interfejs programu</u>	9
<u>Nauka nowych haseł</u>	12
<u>Utrwalanie haseł</u>	15
<u>Następna sesja</u>	15
<u>Po ukończeniu nauki</u>	16
<u>NOWA BAZA SUPERMEMO</u>	17
<u>ZAAWANSOWANY INTERFEJS SUPERMEMO 98</u>	20
<u>Zmiana interfejsu</u>	20
<u>Import bazy z pliku tekstowego</u>	20
<u>Opcje</u>	23
<u>Nauka dla ambitnych</u>	24
<u>TWORZENIE ELEMENTÓW MULTIMEDIALNYCH</u>	26
<u>KOMERCYJNE I DARMOWE BAZY SUPERMEMO</u>	30
<u>WYKORZYSTAJ MATERIAŁY Z INTERNETU</u>	31
<u>WSPÓŁPRACA UŻYTKOWNIKÓW</u>	35
<u>DODATEK: POLONIZACJA BAZY</u>	36
<u>DODATEK: PRZYKŁADOWY PLIK Q&A</u>	39

Wstęp

Znajomość przynajmniej jednego języka obcego jest dzisiaj jedną z najważniejszych sprawności w wielu zawodach, a w niektórych wręcz koniecznym warunkiem normalnego funkcjonowania. Jeśli jednak nie mamy możliwości dłuższego przebywania w obcojęzycznym środowisku, poznanie języka jest procesem długim, żmudnym i najeżonym przeciwnościami. Ci, którzy twierdzą, że jest inaczej – zazwyczaj pod sensacyjnymi hasłami w rodzaju „naucz się języka w miesiąc” – po prostu mówią nieprawdę.

W dobie komputerów i Internetu dysponujemy na szczęście narzędziami, które proces ten znacząco przyspieszają i ułatwiają. Do narzędzi takich należy bez wątpienia SuperMemo, dzięki któremu możemy znacznie usprawnić jeden z kluczowych procesów – naukę słownictwa.

W lecie 2005 roku firma SuperMemo World przesunęła do kategorii freeware (czyli darmowej) starszą wersję swojego programu, SuperMemo 98. Ten właśnie program jest przedmiotem poradnika – pokazemy w nim, jak efektywnie wykorzystać jego narzędzia, jak zabrać się do pracy, aby w stosunkowo krótkim czasie opanować zasoby słownictwa *warunkujące* swobodne posługiwanie się językiem.

Własne doświadczenia autora tej książeczki i wielu innych użytkowników wskazują dowodnie, że SuperMemo jest najlepszym narzędziem do nauki słów i zwrotów. To naprawdę działa – trzeba tylko minimum konsekwencji i systematyczności, aby uzyskać rezultaty daleko wykraczające poza to, co jest nam w stanie zaoferować szkoła czy uczelnia.

Zachęcamy więc do zapoznania się z poradnikiem, a przede wszystkim do skorzystania z samego SuperMemo.

Czym jest SuperMemo?

SuperMemo to polska metoda zapamiętywania wiedzy, a zarazem program wspomagający naukę. Autorem metody i programu jest poznański naukowiec, dr Piotr Woźniak – założyciel firmy [SuperMemo World](#).

Metoda SuperMemo powstała w jeszcze w latach 80. i wtedy też została zaimplementowana w pierwszej wersji programu SuperMemo, jeszcze dla środowiska DOS. W latach 90. pojawiły się pierwsze wersje dla Windows.

Istotą metody jest bazująca na specjalnym algorytmie technika powtórek fragmentów wiedzy (np. słówek języka angielskiego), dzięki której w znaczący sposób jest skracany czas potrzebny na **trwale** jej zapamiętanie. Sam autor szacuje, że w długim okresie czasu można uzyskać co najmniej 10-krotne skrócenie czasu potrzebnego na jej opanowanie.

Problem z pamięciowym przyswajaniem wiedzy polega na tym, że możemy wprowadzić szybko opanować jakieś jej kwantum, ale równie szybko ją zapominamy i wysiłek idzie na marne. Konieczne jest stosowanie powtórek i tu właśnie wkracza metoda SuperMemo.

Ucząc się tradycyjnymi metodami, np. przeglądając co jakiś czas listę słówek, tracimy niepotrzebnie czas, gdyż nie wiemy, jak często to robić, aby opanowana wiedza nie ulatniała się z pamięci, a zarazem by powtórki nie były zbyt częste, co niepotrzebnie zabiera cenny czas. Opracowana z udziałem naukowych metod technika SuperMemo wyznacza optymalny rozkład powtórek – powtarzamy wiedzę tak często, jak to jest konieczne, aby nie uleciała z pamięci, ale nie częściej, co oszczędza czas i pracę. Wykonując powtórki przez długi czas, nawet przez lata, zgodnie z rozkładem wyznaczonym przez program, przyswajamy trwale wiedzę znacznie mniejszym nakładem czasu i pracy niż wtedy, gdy powtarzamy ją bez udziału programu. Na tym właśnie polega wielokrotne

zmniejszenie efektywnego nakładu pracy potrzebnego do trwałego opanowania wiedzy.

Najbardziej wdzięcznym obiektem pracy z SuperMemo jest słownictwo, wymagające po prostu pamięciowego opanowania, dlatego właśnie program jest najczęściej używany do nauki języków obcych, szczególnie języka angielskiego.

Dla zachęty powiedzmy od razu, opierając się na żywym doświadczeniu, że za pomocą SuperMemo można w ciągu zaledwie trzech miesięcy opanować pamięciowo bazę 8-10 tysięcy angielskich słówek, a w ciągu roku solidnie ją sobie utrwalić, praktycznie do stopnia niemal bezrefleksyjnego odtwarzania (rekordziści potrafili nawet pochłonąć bazę 40 tys. haseł w ciągu mniej niż pół roku!). Co ciekawe, wystarczy na to jedna lub półtorej godziny intensywnej pracy dziennie – trudno zaprzeczyć, że taki wysiłek ze wszech miar się opłaca, bo bez angielskiego trudno dzisiaj osiągać sukcesy zawodowe.

Ważna uwaga: nie ma cudownych metod przyswajania wiedzy, które zwalniają nas z wysiłku. Nauka to przysłowiowe „krew, pot i łzy”, jednak chodzi o to, by stosowane metody ograniczyły ilość potu i łez do minimum. SuperMemo bardzo nam w tym pomaga i dlatego jest tak skutecznym programem. Po kilku miesiącach regularnej pracy sam się przekonasz, jak bardzo.

Status SuperMemo

SuperMemo jest programem komercyjnym. Autor programu od początku przyjął jednak zasadę, że starsze wersje programu są sukcesywnie uwalniane i są dostępne na licencji freeware. Obecnie wolne są wszystkie wersje programu dla DOS oraz wersja SuperMemo 98 (i wcześniejsze wersje dla Windows).

Program miał w swojej 20-letniej historii wiele wersji. Na początku 2006 r. najbardziej aktualną wersją jest SuperMemo 2004, jednak są też dostępne wersje 2002, 2000, a w Polsce najbardziej popularne jest Multimedialne SuperMemo, które jest podstawą wielu komercyjnych baz do nauki języków obcych dostępnych chociażby w supermarketach z elektroniką, jak MediaMarkt, Saturn czy ElectroWorld, a także w księgarniach z literaturą informatyczną.

Posiadacz bazy opartej na Multimedialnym SuperMemo może wykorzystać program do tworzenia własnych baz. Jeśli jednak nie masz takiej bazy, możesz się z powodzeniem posłużyć wersją SM 98, która zawiera ten sam algorytm rozkładu powtórek co późniejsze wersje programu. Ta właśnie wersja jest przedmiotem opisu tego poradnika.

Jak zdobyć darmowe SuperMemo 98?

Przejdź pod adres <http://www.supermemo.com/english/down.htm> i pobierz SuperMemo 98. Jest to 1-megabajtowy plik archiwum w formacie .zip. Rozpakuj plik w dowolnym miejscu, np. c:/Program Files/Sm98. Program nie wymaga instalowania – wystarczy dwukrotnie kliknąć plik sm98.exe, aby uruchomić aplikację.

Nauka z SuperMemo 98

Interfejs programu

Gdy otworzysz SuperMemo 98, zobaczysz tzw. podstawowy interfejs programu, a w nim prostą bazę danych ABC, która zawiera nieco informacji o programie.

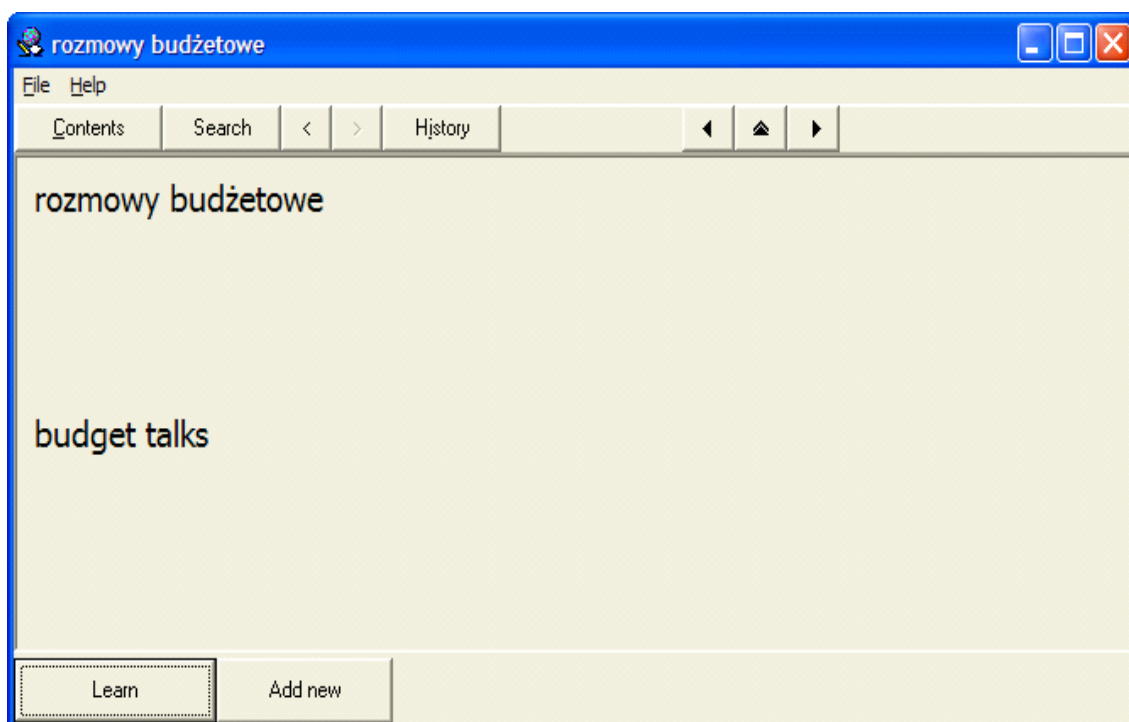


Możesz przejrzeć zawartość bazy, korzystając z przycisków strzałek w prawo i w lewo. Oczywiście ma ona czysto demonstracyjny charakter, zatem posłużmy się nieco innym przykładem, doraźnie przygotowanym na potrzeby tego poradnika.

Po wybraniu polecenia **File – Open** (Ctrl+O) wybieramy bazę BBC.kno i wczytujemy ją do programu. Jest to baza sporządzona dla własnych potrzeb na podstawie materiałów zawartych w internetowym serwisie BBC Learning English.

Ważna uwaga: w każdej z wersji SuperMemo można korzystać z baz opracowanych dla danej wersji lub wcześniejszych. Nie można natomiast wczytać bazy opracowanej dla nowszej wersji programu.

Za pomocą przycisków strzałek można przejrzeć zawartość haseł – przykładowa para pytanie-odpowiedź wygląda następująco:



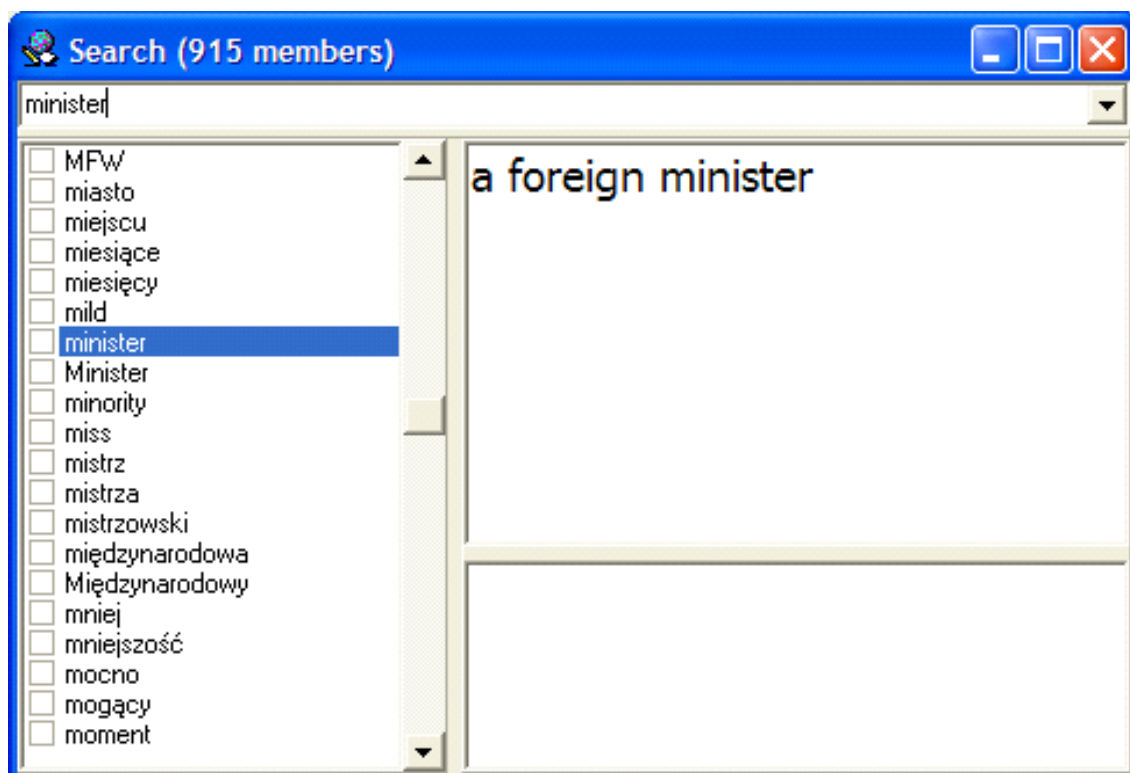
Zwróć uwagę, że na górze jest pytanie, które w procesie nauki jest wyświetlane przez program, natomiast dolne pole zawiera odpowiedź, która jest pokazywana dopiero po udzieleniu odpowiedzi z pamięci i kliknięciu odpowiedniego przycisku. W tym przykładzie baza ma układ polsko-angielski, a więc uczy się podawać angielskie odpowiedniki polskich wyrazów lub fraz. Równie dobrze

moglibyśmy zastosować układ angielsko-polski, a więc uczyć się biernego rozpoznawania angielskich wyrazów.

Kliknięcie przycisku **Contents** uruchamia okno ze spisem haseł, w podziale na porcje, które powstały w procesie importu bazy haseł do programu (o imporcie powiemy w jednym z następnych rozdziałów).

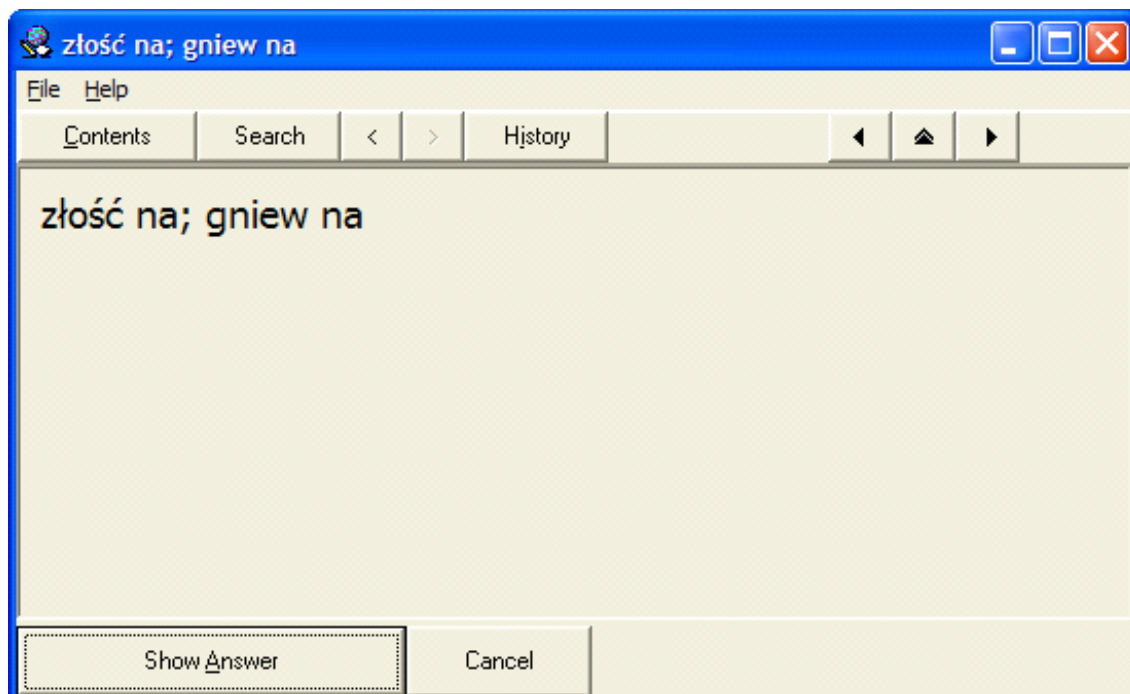


Kliknięcie przycisku **Search** powoduje wyświetlenie okna **Search**, w którym znajduje się lista wszystkich wyrazów (polskich i angielskich), jakie są zawarte w bazie. Poszczególnych pytań i odpowiedzi można szukać za pomocą przewijania ich listy lub wpisania ciągu znaków w polu wyszukiwania, co ilustruje poniższy zrzut ekranu:

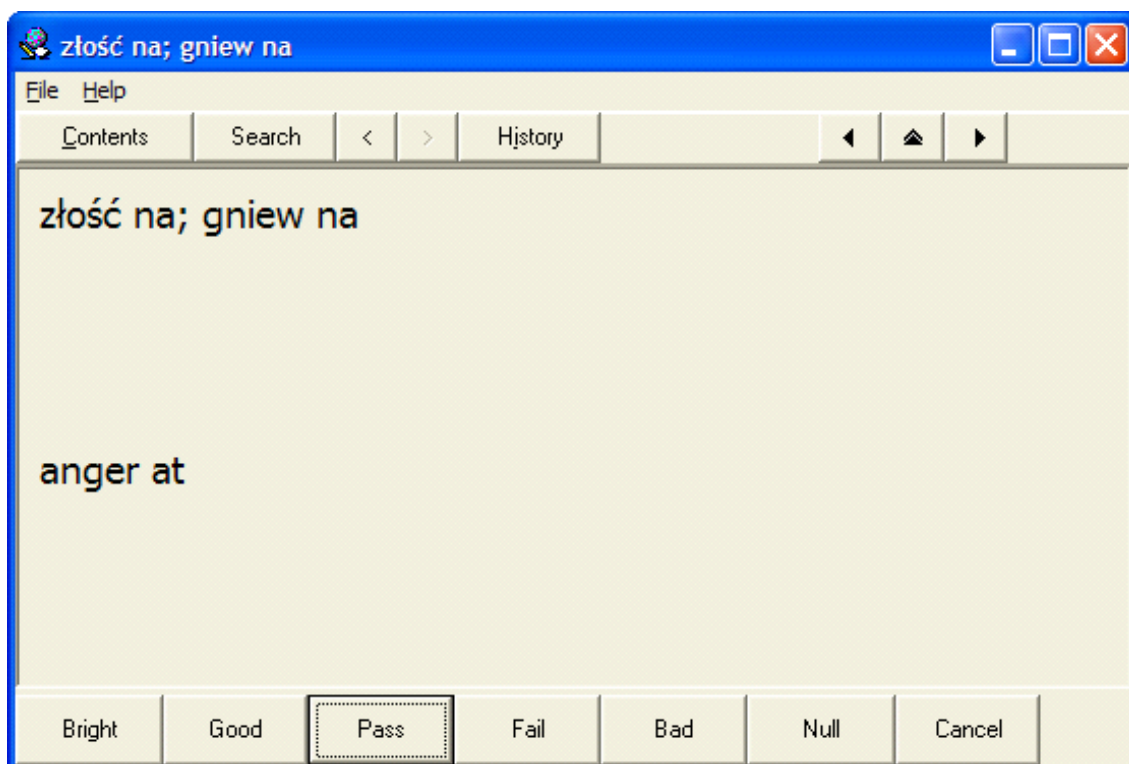


Nauka nowych haseł

Aby rozpocząć naukę, należy kliknąć przycisk **Learn**. Na ekranie ukaze się pierwsze w kolejności hasło, a ściślej rzecz biorąc, pierwsze pytanie:



Podaj ustnie odpowiedź, w tym wypadku *anger at*, a następnie kliknij przycisk **Show Answer**. Program wyświetli odpowiedź i w zależności od niej przydzieli sobie punkty.



- Jeśli odpowiedź była natychmiastowa i poprawna, możesz przydzielić sobie ocenę **Bright**, czyli najlepszą z możliwych.
- Jeśli przez chwilę się zastanawiałeś, ale podałeś poprawną odpowiedź, kliknij **Good**.
- Jeśli odpowiedź nie była w pełni poprawna, ale zbliżona, możesz wybrać ocenę **Pass** (słabo).
- Oceny **Fail** (źle) lub **Bad** (bardzo źle) przydzielane są w przypadku zupełnie złych odpowiedzi, natomiast **Null** (zero) to zupełny brak odpowiedzi. Tak drobiazgowy podział jest zresztą dyskusyjny i w praktyce wystarcza mniej ocen – niektórzy dla uproszczenia używają wręcz **Good** i **Pass**.

Tip: dobrym sposobem jest nieprzyznawanie sobie w „pierwszym przebiegu” w danej sesji ocen dobrych i bardzo dobrych, nawet jeśli znamy poprawne odpowiedzi – zwiększa to liczbę powtórek w sesji, a tym samym wpływa na lepsze zapamiętywanie; oczywiście to kwestia indywidualnego wyboru użytkownika.

Zauważ od razu, że między **Good** i **Pass** przebiega ważny podział. Jeśli ocena jest dobra lub bardzo dobra, program nie podsuwa hasła do utrwalenia *w tej samej sesji*. Jeśli słaba lub gorsza, jeszcze *w tej samej sesji* zostaniesz poproszony o ponowną odpowiedź na to pytanie.

Kliknięcie przycisku **Next Repetition** powoduje wyświetlenie następnego pytania, na które również należy odpowiedzieć i przydzielić sobie ocenę. System ocen i czas odpowiadania na poszczególne pytania stanowi ważny czynnik wpływający na rozkład powtórek – im bardziej się „męczymy” z hasłami, im gorsze są oceny, tym szybciej hasło pojawia się potem w powtórkach.

Odpowiadamy w ten sposób na kilkanaście czy kilkadziesiąt pytań, zależnie od czasu, jaki chcemy poświęcić danego dnia na naukę. Warto podkreślić, że w przypadku osób początkujących górna granica nie powinna w zasadzie przekraczać 20-25 nowych haseł w ciągu dnia, gdyż razem z powtórkami codzienne sesje będą potem zawierać 40-50 haseł, co jest już znaczącą liczbą. Sesja takiej wielkości powinna zająć ok. 15-20 minut.

Oczywiście osoby dysponujące czasem i silną motywacją, a także bardziej chłonne, mogą przyjąć granicę nawet 50 lub więcej haseł. Należy starannie wyważyć swoje możliwości czasowe, gdyż załamanie się z jakichś powodów cyklu powtórkowego (np. kilka dni choroby, zmęczenie, wyjazd) spowoduje nagromadzenie zaległych powtórek i może spowodować zniechęcenie, a co najmniej konieczność nadganiaania zaległości.

Utrwalanie haseł

Naukę nowych haseł kończymy kliknięciem przycisku **Stop**. Program przystępuje do wyświetlania tych haseł, którym nadaliśmy ocenę **Pass** lub gorzej. Jest to właśnie ten fragment sesji (**Final drill - utrwalanie**), w którym należy utrwalić hasła, czyli dać poprawne odpowiedzi na pytania. Postępowanie jest tutaj identyczne, jak w wypadku poznawania nowych haseł – powtarzamy utrwalane hasła do chwili, gdy przestanie się pokazywać przycisk **Next Repetition**, a pojawi się przycisk **Learn**, sygnalizujący poznawanie nowych haseł.

Jeśli nie chcesz w danej chwili utrwalać haseł i masz zamiar przełożyć je do następnej sesji, kliknij po prostu przycisk **Cancel**. W następnym dniu będziesz po prostu miał (miała) nieco więcej pracy. Naturalnie możesz uzupełnić zaległości jeszcze tego samego dnia.

Następna sesja

Następna sesja powinna mieć miejsce w kolejnym dniu. Poznawaj hasła w taki sam sposób, jak pierwszego dnia.

Prawdopodobnie po jednym lub dwóch dniach pojawią się pierwsze powtórki już przyswojonych słówek. Jeśli poprawnie podamy odpowiedzi, program wyznaczy kolejne terminy powtórek dla poszczególnych haseł, już nieco odleglejsze. Tak więc normalna dzienna porcja obejmie zarówno **nowe hasła**, jak i przypadające na dany dzień **powtórki**. Jeśli przyjmiesz porcję 20-30 słówek dziennie, prawdopodobnie dzienne obciążenie nie przekroczy nigdy kilkudziesięciu pozycji.

Po ukończeniu nauki

Nauka oczywiście nigdy się nie kończy. Jednak po pewnym czasie ukończysz poznawanie nowych haseł – jeśli baza ma np. 2000 haseł, cykl poznawania będzie trwał ok. 3 miesiące, założywszy naturalnie tempo 20-30 nowych haseł dziennie. Od tego momentu program będzie w dalszym ciągu podsuwać słówka do powtórek, choć nie będzie już nowych haseł do opanowania. Powtórki te będą jednak coraz bardziej rozrzedzone i w coraz mniejszych ilościach. Kontynuuj konsekwentnie pracę, w miarę możliwości zaglądając codziennie do programu.

Po dalszych kilku miesiącach baza będzie już całkiem solidnie ugruntowana w pamięci, a im dalej, tym trwalej będziemy pamiętać zawarte w niej hasła. Pamiętaj, że właśnie te dalsze miesiące (a nawet lata) pracy będą w największym stopniu decydować o trwałości wiedzy.

Chodzi ostatecznie o to, aby odpowiadać na pytania niemal bez zastanowienia, aby słownictwo (jeśli akurat uczymy się słówek) było tak trwale zakodowane w głowie, że pozbedziemy się kłopotliwych przerw i zastanawiania się, jak właściwie jest po angielsku *blotnik*, *maska samochodu* czy *bagażnik*. Doświadczenie pokazuje, że inteligentnie rozłożone powtórki są niezwykle skutecznym środkiem prowadzącym ostatecznie do tego celu.

Nowa baza SuperMemo

Aby móc ćwiczyć, trzeba mieć oczywiście bazy. Jeśli nie dysponujesz żadną bazą otrzymaną np. od kolegi, możesz zawsze utworzyć własną. Większość użytkowników tworzy własne bazy na podstawie przerabianych podręczników czy lektur. Zobaczmy, jak może to wyglądać w praktyce.

Założmy, że przerabiamy teksty dostępne w językowym serwisie internetowym, np. w BBC Learning English – przyjrzyj się dla przykładu sekcji Words in the News, która zawiera transkrypcje i nagrania, a jest dostępna pod adresem:

<http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/newsenglish/witn/index.shtml>

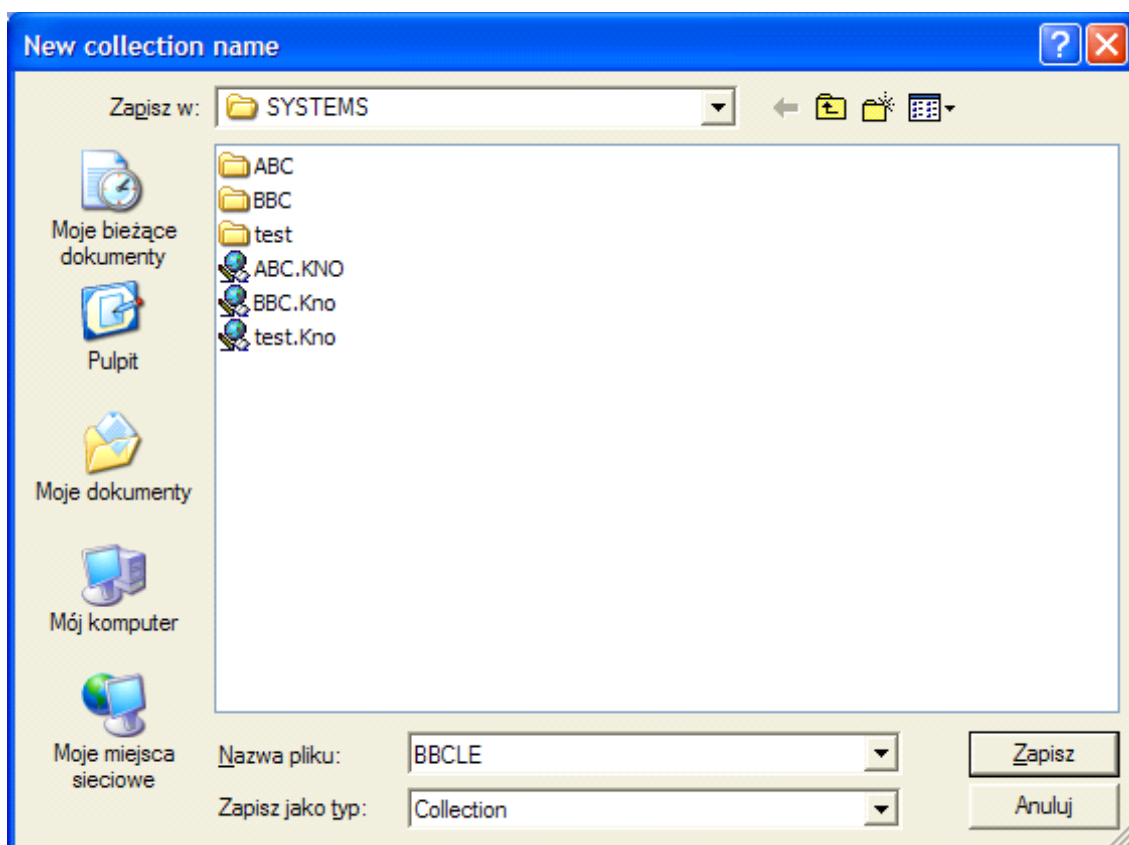
Wyberzmy jedną z wiadomości:



The screenshot shows the BBC World Service website interface. At the top, there is a navigation bar with links for Home, News, Sport, Radio, TV, Weather, and Languages. Below this is the BBC logo and the text 'BBC WORLD SERVICE'. A secondary navigation bar includes 'Help' and 'Text only'. The main content area is titled 'Learning English - Words in the News' and features a breadcrumb trail: 'You are in: Learning English > News English > Words in the News'. The article is dated '28 December, 2005 - Published 12:00 GMT' and has the headline 'Kangaroos 'scared by own noise''. The text describes how Australian farmers are using a new method to protect crops from kangaroos by playing recordings of their own thumping feet. A photograph of a kangaroo is included on the right side of the article. A 'Listen to the story' button is visible below the text. The left sidebar contains various learning resources such as 'News English', 'Words in the News', 'Business English', and 'Teachers English by Radio'.

Aby łatwiej przyswoić sobie słownictwo, warto sporządzić bazę zawierającą po kilkadziesiąt jednostek na każdą z wiadomości w tym serwisie. W ciągu roku ukazuje się ok. 100 wiadomości, zatem po roku nasza baza może mieć nawet 3-4 tys. jednostek (jeśli podejmiesz współpracę z innymi osobami, możesz znacznie szybciej przygotować taką bazę do wspólnego użytku – w archiwach serwisu są setki tekstów do wykorzystania).

Otwórz SuperMemo 98 i wybierz polecenie **File – New**. W oknie **New collection name** podaj nazwę bazy, np. BBCLE. Kliknij przycisk **Zapisz**.



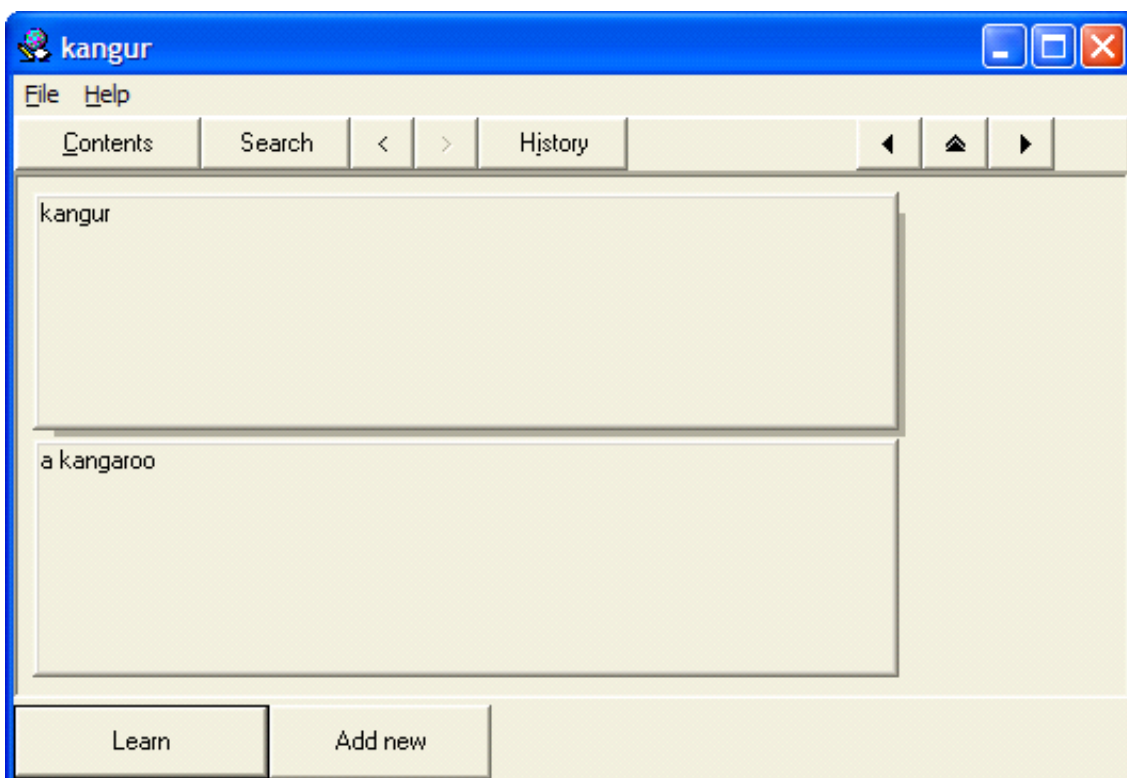
W oknie programu kliknij przycisk **Add New** lub naciśnij skrót klawiaturowy **Ctrl+A**.

W górnym polu wpisz *kangur*. Naciśnij tabulator lub klawisz Escape i w dolnym polu wpisz *a kangaroo*.

Ponownie kliknij przycisk **Add New** lub naciśnij skrót klawiaturowy **Ctrl+A**.

W górnym polu wpisz *przestraszony przez*. Naciśnij tabulator lub klawisz Escape i w dolnym polu wpisz *scared by*.

W taki sam sposób wprowadzaj inne hasła.



Problem z literą ś

SuperMemo 98 ma problem z wprowadzaniem z klawiatury polskiej litery „ś”. można to ominąć w dwojaki sposób:

1. wpisując literę „s”, a nie „ś”
2. importując bazę z zewnętrznego pliku tekstowego, o czym powiemy w następnym rozdziale.

Zaawansowany interfejs SuperMemo 98

Zmiana interfejsu

Do tej pory posługiwaliśmy się podstawowym, uproszczonym interfejsem SuperMemo 98 (Beginner), który jest wygodny dla początkujących użytkowników. Program ma też poziom Basic, dający dostęp do dalszych narzędzi, oraz poziom Professional, dający już pełną swobodę pracy. Ten właśnie poziom umożliwia m.in. import plików tekstowych z bazami haseł.

Przejdźcie do poziomu Professional jest możliwe dwojako:

1. W menu wybierz polecenie **File – Level – Basic**, a następnie **File – Level – Professional**.
2. Naciśnij kombinację klawiszy **Ctrl+Alt+F12**.

Import bazy z pliku tekstowego

SuperMemo może importować bazy danych zapisane w plikach tekstowych, przy czym istotna jest składnia takiej bazy, która wygląda następująco:

Q: kangur

A: a kangaroo

Q: przestraszony

A: scared

Q: hałas

A: a noise

Q: oznacza pytanie (Question), A: oznacza odpowiedź (Answer), natomiast między parami pytań-odpowiedzi jest jeszcze dodatkowy, pusty wiersz. Tak przygotowany plik można łatwo wczytać do SuperMemo, które przetwarza go na bazę. Wiele osób tak właśnie przygotowuje swoje bazy, gdyż jest to zazwyczaj mniej pracochłonne, a przede wszystkim omijamy dzięki temu wspomniany już problem z wprowadzaniem polskiej litery „ś”.

Gdy dysponujesz już bazą w postaci pliku tekstowego (tzw. Q&A), otwórz SuperMemo 98 z interfejsem Professional, a następnie wybierz polecenie **File – New**.

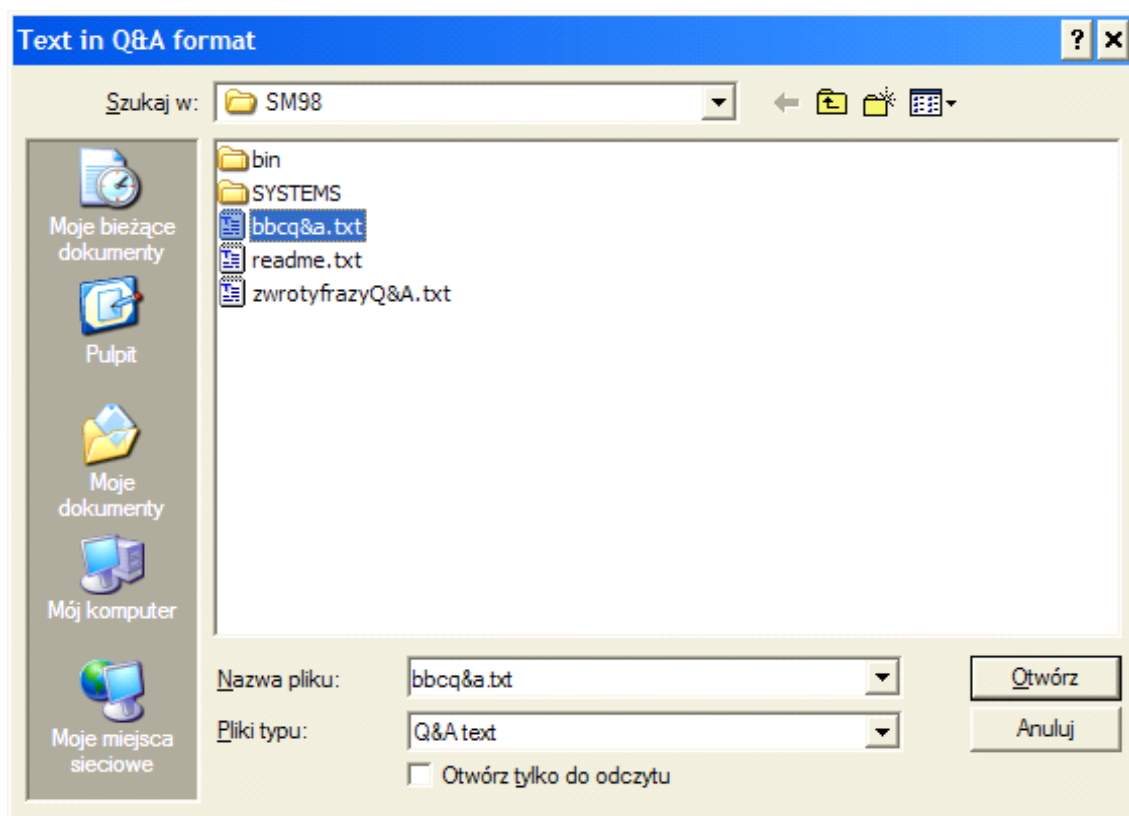
W oknie **New collection name** podaj nazwę nowej bazy, np. MojaBaza lub cokolwiek innego i kliknij przycisk **Zapisz**.

Wybierz polecenie **File – Import – Q'n'A text...**

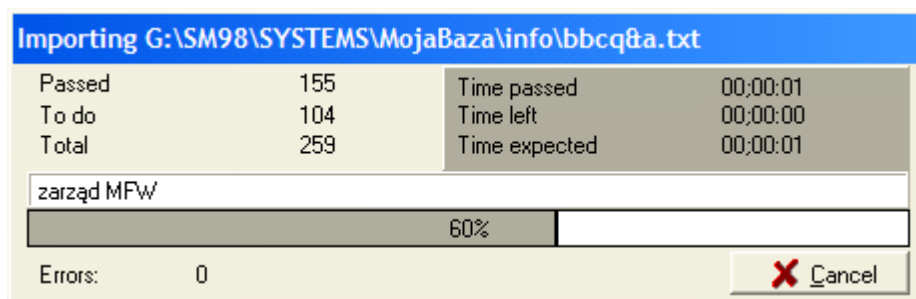
W oknie **Importing Q&A text** kliknij przycisk **OK**.

W oknie **Confirm** kliknij **Yes**.

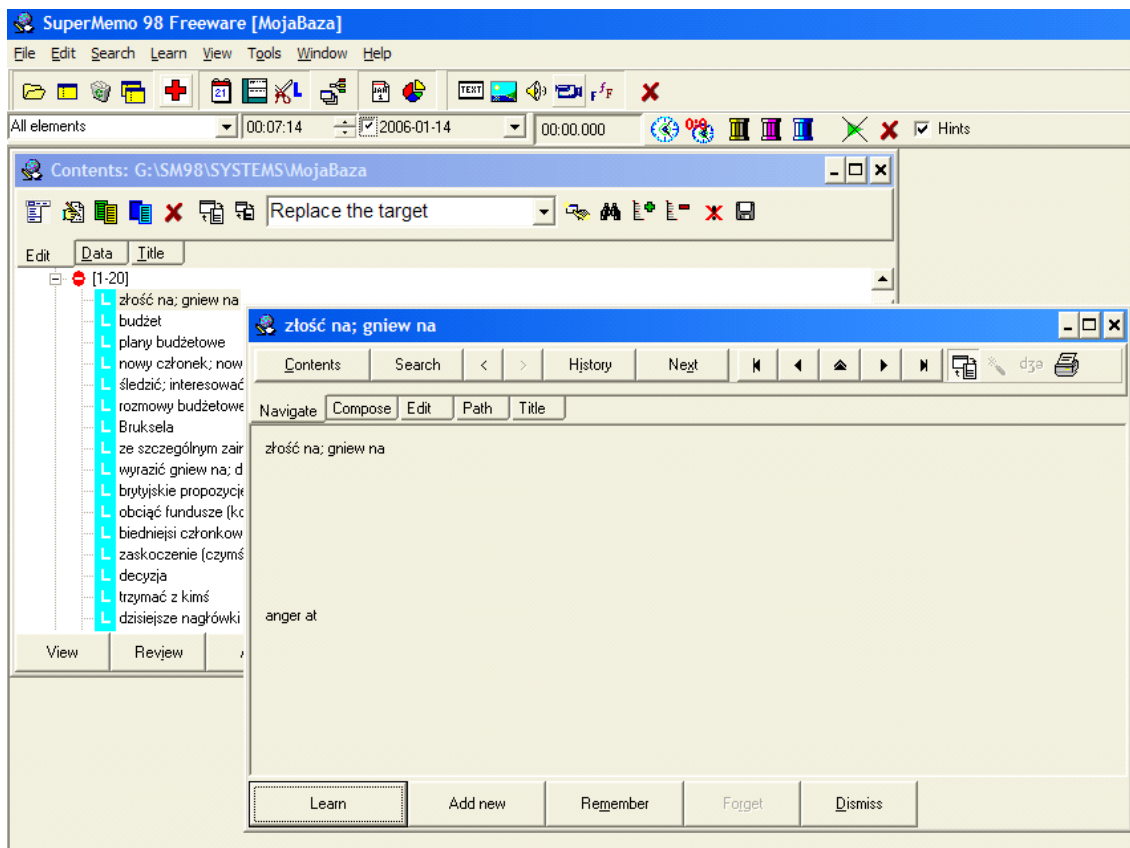
W oknie **Text in Q&A format** wskaż plik zawierający bazę.



Program przystąpi do importowania bazy:



Po krótszej lub dłuższej chwili, zależnie od liczby haseł w bazie, ukaze się gotowa, wygenerowana baza:



Baza jest od razu gotowa do nauki. Możesz powrócić do interfejsu podstawowego, możesz też uczyć się słówek w interfejsie profesjonalnym, stosując opisane już wyżej techniki. W dodatku na końcu poradnika podajemy przykładową bazę Q&A (50 haseł), którą możesz wykorzystać do ćwiczenia.

Opcje

W bazie możesz ustawić kilka opcji, zgodnie z własnymi upodobaniami – pokażemy kilka przydatnych ustawień. Wybierz polecenie **Tools – Options**.

Zakładka Learning

- opcja **Forgetting index** – wartość mieści się w granicach 3-20% i oznacza procent zapomnień, jaki dopuszczamy w długim okresie czasu; im dłuższy, tym łagodniejszy proces nauki, a wartością domyślną jest 10%.
- opcja **Classic layout at learning** – w trakcie nauki ustawiany jest tzw. klasyczny układ okien na ekranie (można go też uzyskać za pomocą klawisza F5), w którym widać hasła, dane o hasle oraz statystyki bazy i procesu nauki; niestety, wiele tych danych jest niezrozumiałych dla początkujących, a nawet zaawansowanych użytkowników.

Zakładka Data access

1. opcja **Access level** – ustawia interfejs bazy w trakcie nauki; Beginner, Basic lub Professional
2. opcja **Access mode** – Read only pozwala jedynie przeglądać bazę, Learn only umożliwia naukę, natomiast Full access daje pełny dostęp do zawartości haseł, łącznie z ich modyfikowaniem w trakcie nauki.

Zakładka Appending

- opcja **Default font** – w tym miejscu możesz wybrać czcionkę, za pomocą której wyświetlane są hasła; domyślną MS Sans Serif 8pt można zmienić np. na dużo czytelniejszą Tahoma 12 pt.

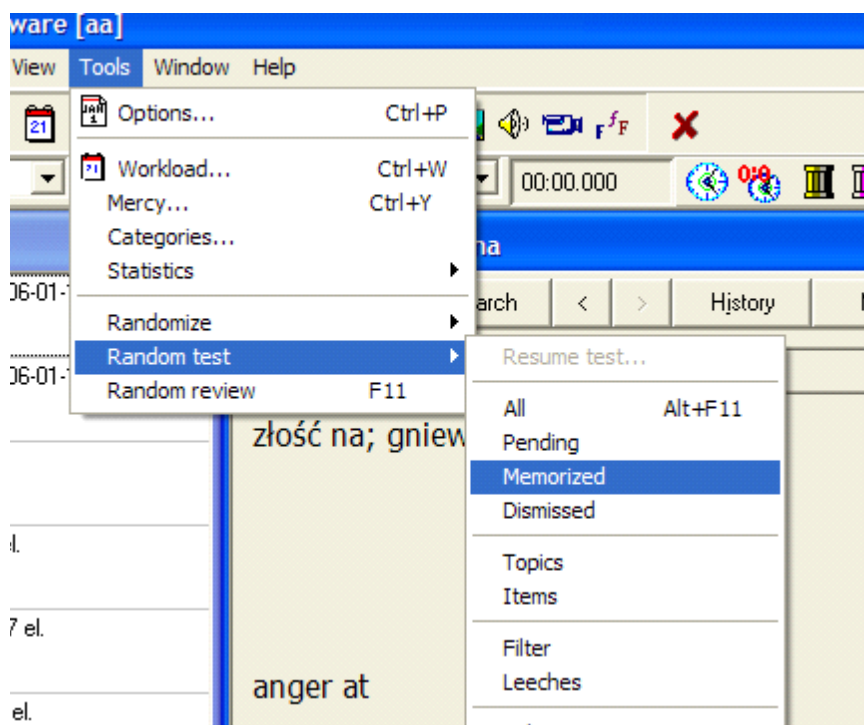
Zakładka Language

- opcja **Localization language** – wybierz na rozwijanej liście pozycję Polish, co spowoduje zmianę nazw elementów bazy na polskie; **uwaga:** pobierana z Internetu wersja SuperMemo 98 nie zawiera pliku tłumaczenia, jednak możesz sam ten plik utworzyć, a procedurę i zawartość pliku z tłumaczeniem podajemy na końcu poradniku.

Nauka dla ambitnych

W interfejsie Professional możesz skorzystać z dodatkowej metody powtarzania haseł, już poza normalnym cyklem powtórkowym. Jeśli masz czas i ochotę, możesz powtarzać hasła, które zostały już wcześniej przećwiczone.

Naciśnij klawisz F5, ustawiając tzw. klasyczny widok bazy. Wybierz polecenie **Tools – Random test – Memorized**.



Powtarzaj hasła znanym już sobie sposobem – w każdej chwili możesz przerwać sesję przyciskiem **Stop**.

W lewym, dolnym rogu ekranu masz kontrolę nad liczbą powtarzanych haseł – pole **Test** pokazuje, ile zostało jeszcze haseł z ogólnej liczby haseł uznanych wcześniej za zapamiętane.

Next Rep	2006-01-17	Future i
Test	8/9 el.	First gra
		Ordinal
		Type
		Status

9/247	(0+0)/9	
-------	---------	--

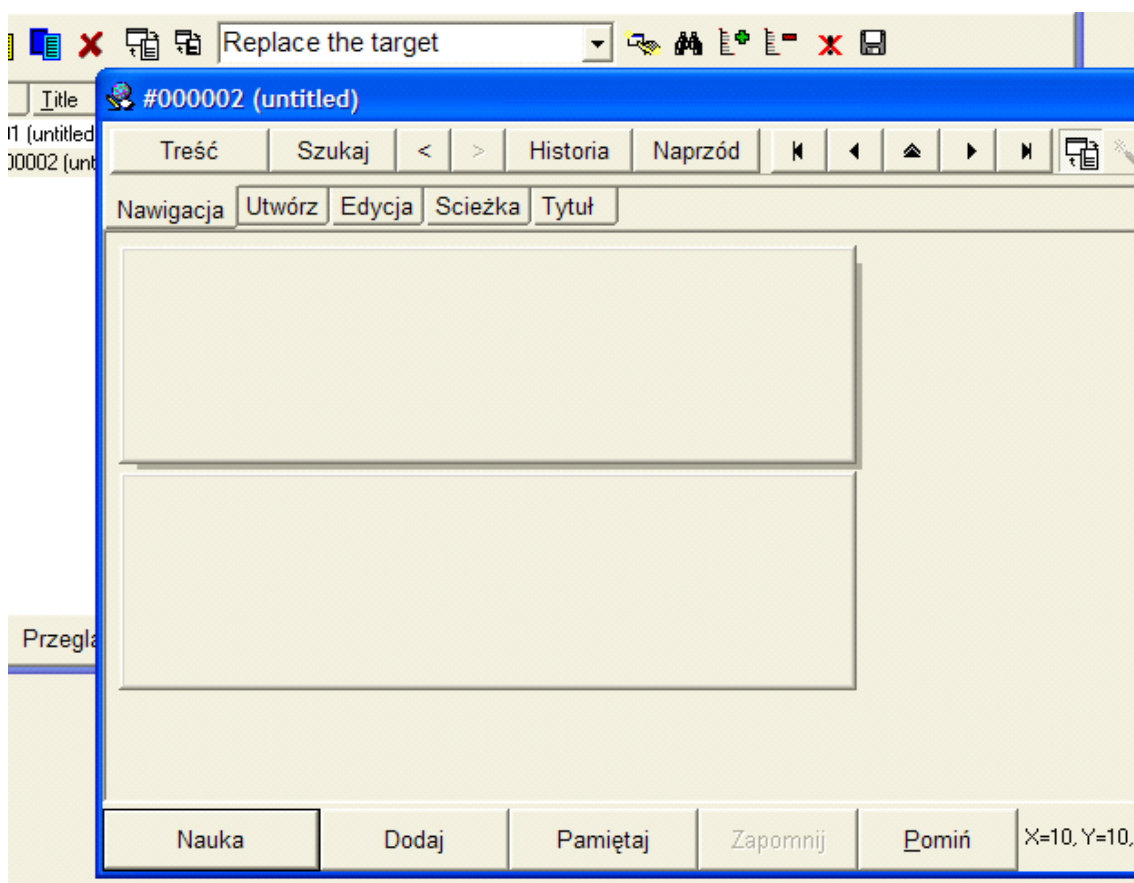
Naturalnie nie oznacza to, że masz je wszystkie w tej sesji przećwiczyć – jeśli baza jest duża i w znacznym stopniu zapamiętana, trudno by było oczywiście ćwiczyć setki czy tysiące haseł. Wystarczy np. 50 czy 100 – wszystko zależy od potrzeb użytkownika. Technika ta nazywana jest niekiedy „overlearningiem”, gdyż oznacza dodatkową pracę nad słownictwem odbiegającą od oszczędnego systemu powtórek SuperMemo. Jeśli masz jednak czas, korzystaj z niej często, gdyż daje dobre rezultaty.

Tworzenie elementów multimedialnych

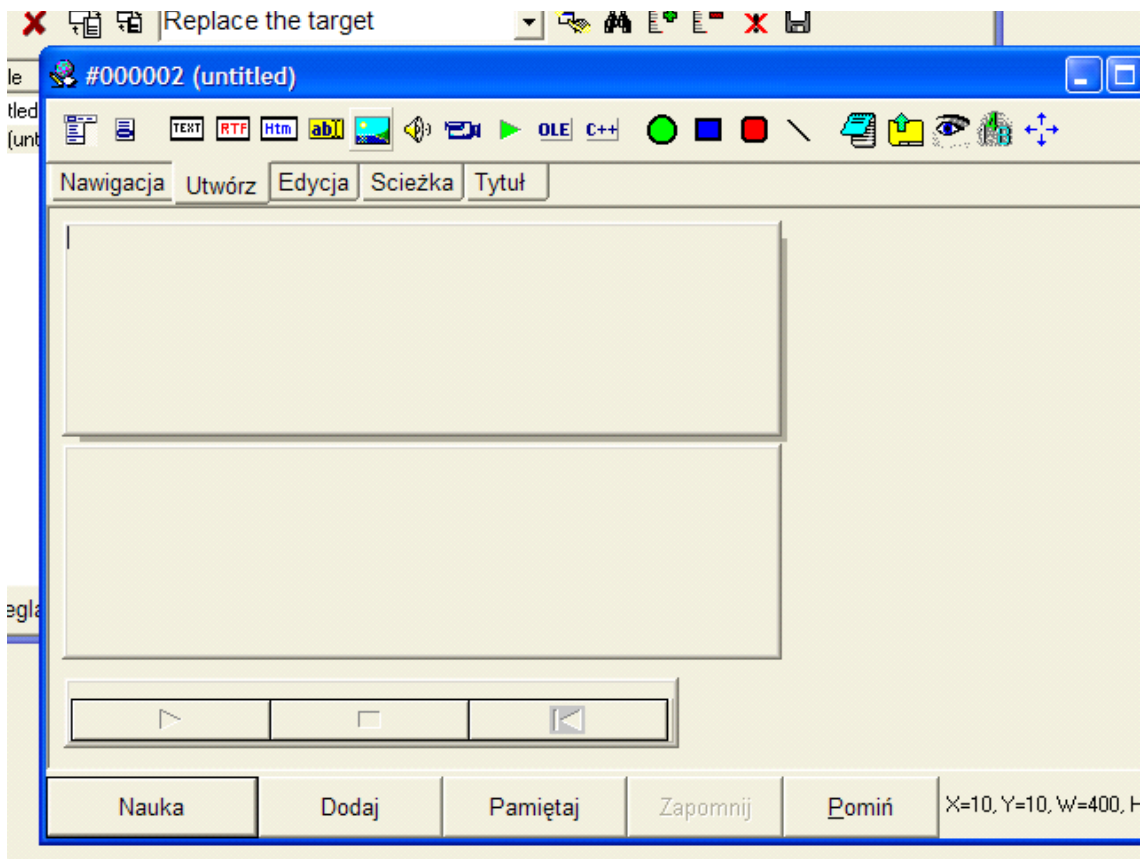
Otwórz SuperMemo 98 z interfejsem Professional.

Utwórz nową bazę za pomocą polecenia **File – New** i podaj nazwę bazy.

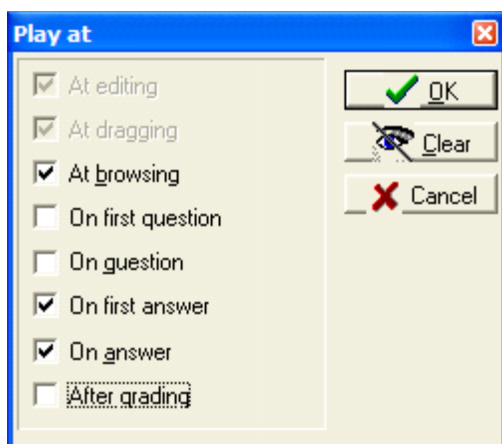
Kliknij przycisk **Dodaj** (posługujemy się już spolszczeniem), co spowoduje utworzenie pierwszego hasła z polami pytań i odpowiedzi.



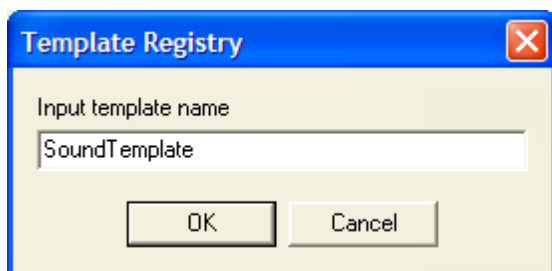
Przejdź do zakładki **Utwórz** i kliknij przycisk **Create a sound component** (z ikoną głośnika). Kliknij raz poniżej pola odpowiedzi, a następnie przeciągnij kursor myszy w prawo i nieco w dół, tworząc pole komponentu dźwiękowego. Zakończ tworzenie kliknięciem.



Kliknij prawym przyciskiem myszki nad komponentem dźwiękowym i wybierz polecenie **Play at**. Zaznacz **At browsing**, **On first answer** i **On answer**, co spowoduje, że dźwięk będzie odtwarzany przy przeglądaniu bazy oraz po odpowiedziach.

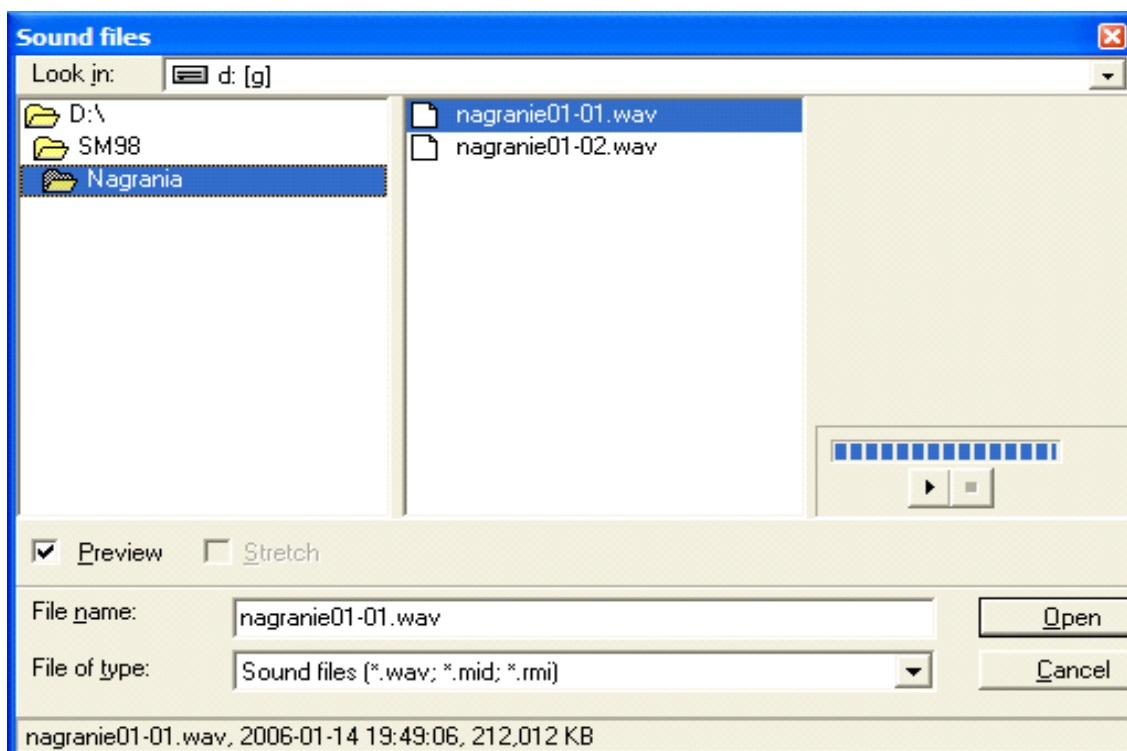


Kliknij prawym przyciskiem myszki na prawo od istniejących pól i wybierz polecenie **Template – Save as default**. W oknie **Template Registry** zapisz szablon pod jakąś nazwą.



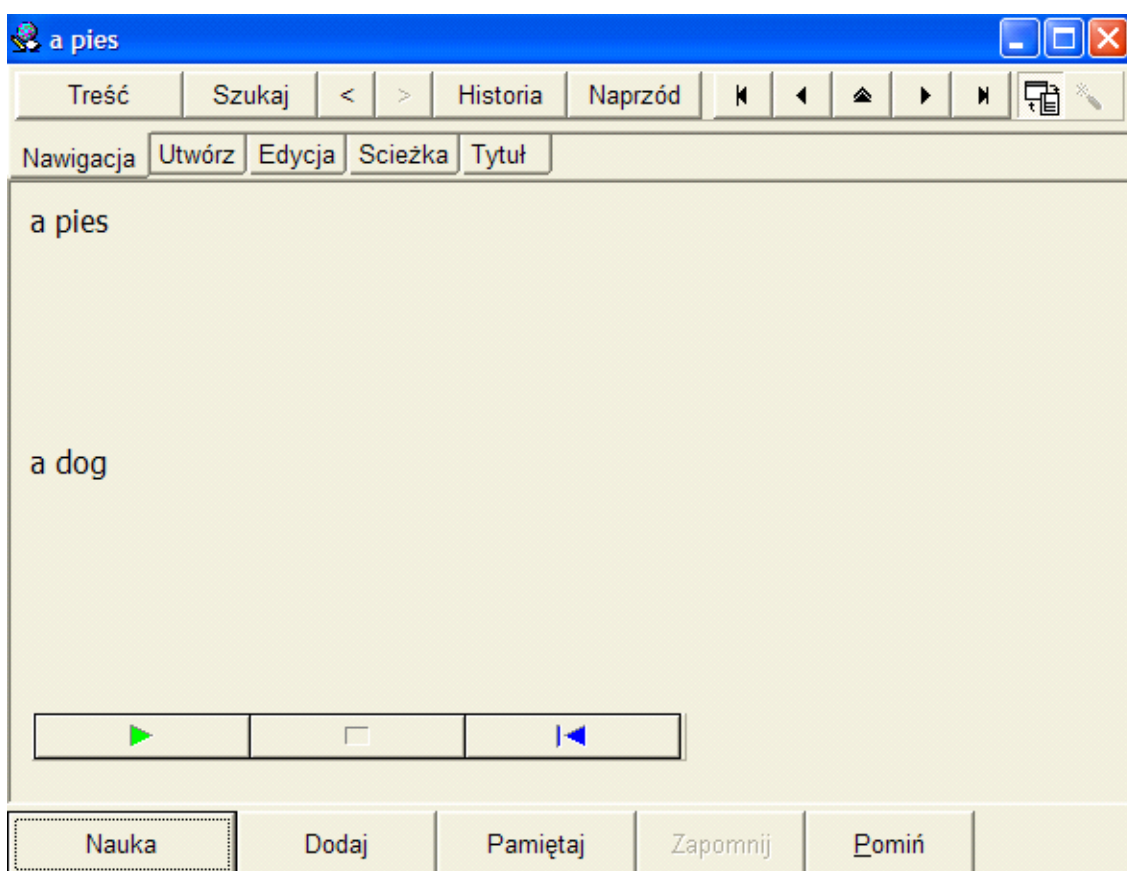
Od tego momentu każde nowe hasło utworzone za pomocą kliknięcia **Dodaj** lub naciśnięcia **Ctrl+A** będzie tworzone razem z komponentem dźwiękowym.

Aby połączyć hasło z dźwiękiem, kliknij prawym przyciskiem myszy nad komponentem dźwiękowym i wybierz polecenie **Import file...**, a następnie wskaż importowany dźwięk w formacie Wave.



Kliknij przycisk **Open**, co spowoduje wczytanie dźwięku do hasła i umieszczenie pliku dźwiękowego (z numeracją nadaną przez program) w podkatalogu Elements bazy.

Hasło z dźwiękiem wygląda następująco:



Zauważ jeszcze, że gdy utworzysz pierwsze hasło z dźwiękiem (nawet puste), zapiszesz je jako domyślny szablon i dokonasz importu bazy z pliku tekstowego Q&A, wszystkie zaimportowane hasła będą miały komponent dźwiękowy. Pozostanie natomiast wczytanie do tych komponentów nagrań dla poszczególnych haseł, co jest dość żmudną pracą – tym niemniej bardzo przydatną.

Komercyjne i darmowe bazy SuperMemo

Komercyjne bazy dostaniesz oczywiście w supermarketach z elektroniką – opracowuje je SuperMemo World (<http://www.supermemo.pl>). Są nimi m.in. Basic English, Advanced English Proficiency, First Steps in English, Rozmówki angielskie w miesiąc i szereg innych.

Listę baz znajdziesz na stronie SuperMemo World – oferta dla klientów indywidualnych: nauka słownictwa, kursy kompleksowe, rozmówki.

Darmowe i komercyjne bazy do pracy online znajdziesz też w SuperMemo.net, pod adresem <http://www.supermemo.net>.

Darmowe bazy tworzą też indywidualne osoby i trzeba się w tym celu skontaktować z użytkownikami SuperMemo w rozmaitych forach dyskusyjnych.

Wykorzystaj materiały z Internetu

W Internecie dostępna jest bogata oferta materiałów audio i wideo – zwłaszcza te pierwsze, jak BBC Learning English, Angielski z BBC, Voice of America Special English, można wykorzystać dla swoich celów, tworząc na własny użytek udźwiękowane bazy z całymi zdaniami po angielsku.

Uwaga: licencja tych materiałów nie pozwala na ich dystrybuowanie, zatem z prawnego punktu widzenia nie jest możliwe utworzenie udźwiękowanej bazy i rozesłanie jej do innych osób, nawet za darmo; oczywiście baza tekstowa opracowana na podstawie tych tekstów, takim obostrzeniom już nie podlega.

Jak pobrać materiały dźwiękowe?

Niektóre serwisy oferują gotowe pliki z nagraniami w formacie MP3, które można pobrać na swój dysk. Inne zawierają jedynie multimedia strumieniowe w formacie RealAudio, do słuchania online.

Obszerną listę serwisów, wraz z komentarzami, znajdziesz pod adresem:

<http://wimmer.neostrada.pl/#audiowideo>

Pliki RealMedia można łatwo pobrać na swój dysk, stosując odpowiednie techniki. Zapoznaj się z króciutkimi poradnikami:

StreamBox VCR Suite - <http://wimmer.neostrada.pl/streambox.htm>

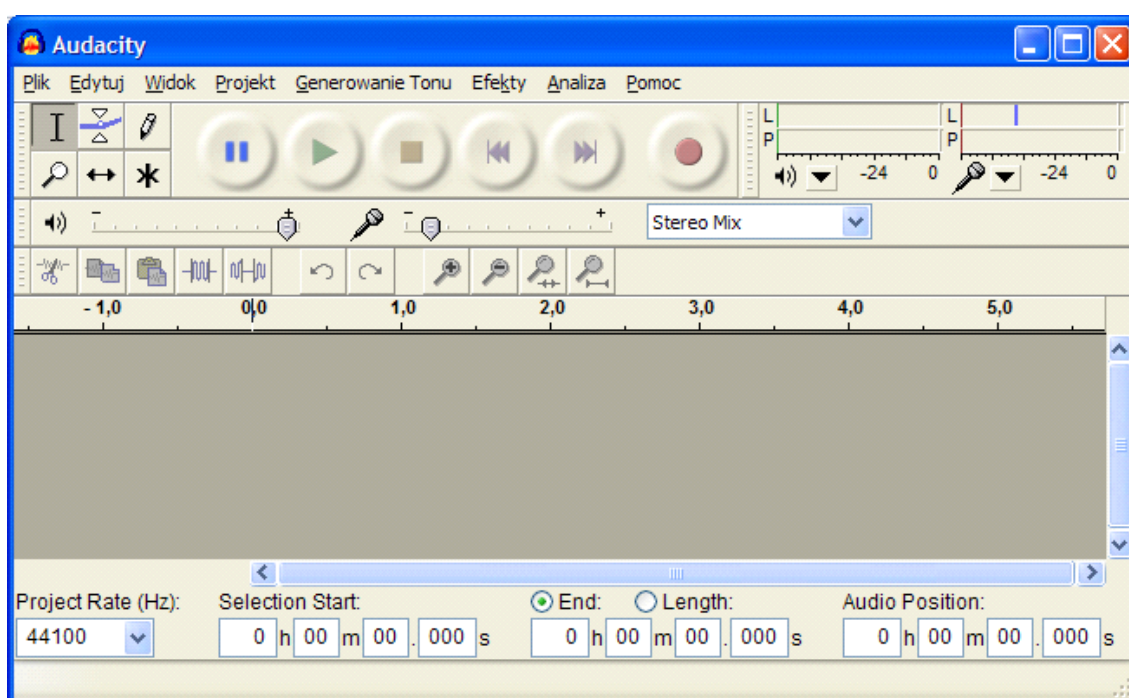
Real7ime Converter - <http://wimmer.neostrada.pl/realconv.htm>

Dobrym sposobem jest wykorzystanie darmowego edytora dźwięku Audacity (<http://audacity.sourceforge.net/>), dostępnego także po polsku, który pozwala nagrać dźwięk odtwarzany online przez RealPlayer i zapisać w formatach Wave,

MP3 lub Ogg Vorbis. W edytorze tym możesz od razu pociąć takie nagrania na fragmenty w formacie Wave (np. całe zdania) i wykorzystać je w bazie SuperMemo.

Technika nagrywania jest bardzo prosta.

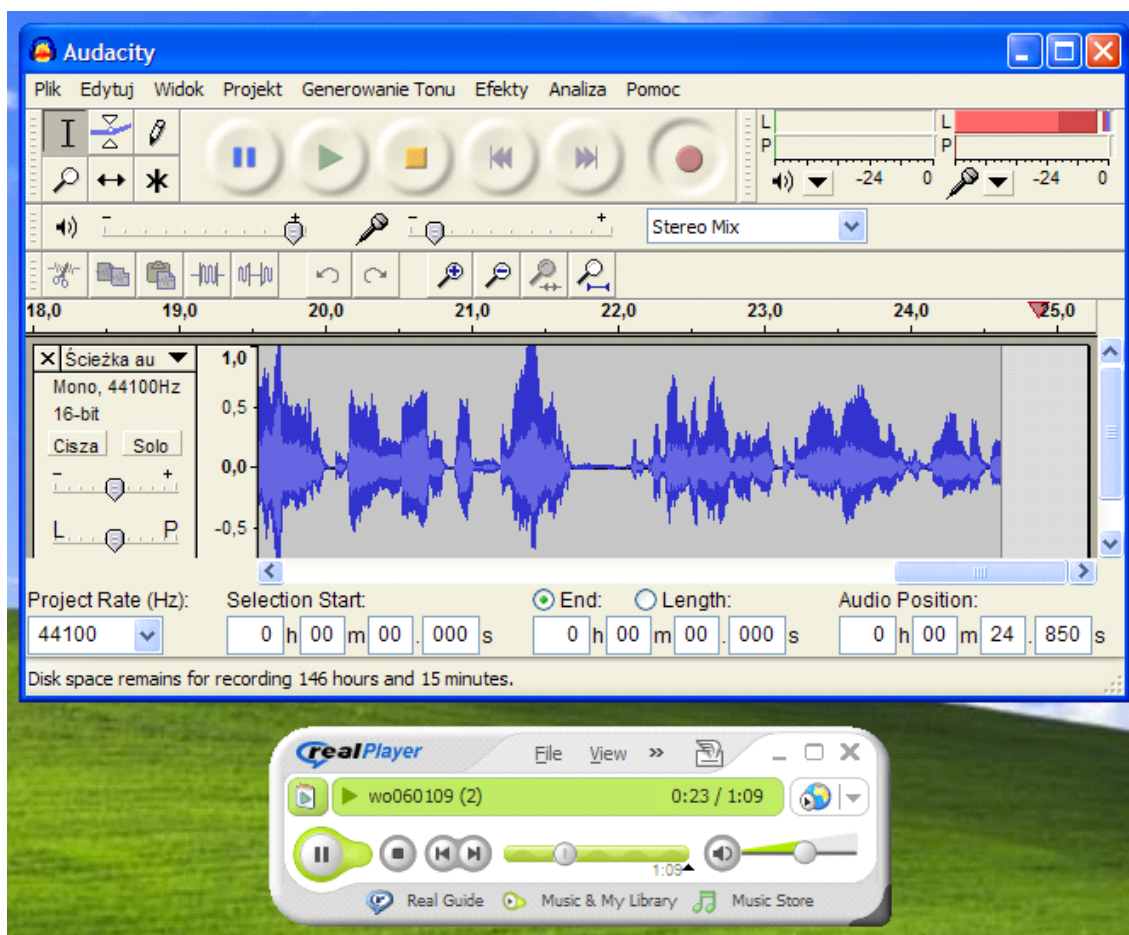
Uruchom Audacity i na rozwijanej liście źródeł dźwięku wybierz Stereo Mix lub Mono Mix.



Uruchom nagrywanie (przycisk Nagrywanie z kółkiem w pasku narzędziowym) i jednocześnie kliknij odsyłacz Listen to the story w wiadomości serwisu (np. BBC), co spowoduje uruchomienie RealPlayera i rozpoczęcie odtwarzania. W interfejsie Audacity zobaczysz od razu proces nagrywania. Po zakończeniu odtwarzania zatrzymaj nagrywanie (przycisk Stop z kwadracikiem w pasku narzędziowym) i zamknij RealPlayer.

W trakcie nagrywania zwróć uwagę na wysokość tonów – gdyby dźwięk zbyt „wystawał” ze ścieżki, zmniejsz wzmocnienie mikrofonu za pomocą suwaka przy ikonie z mikrofonem.

Wykorzystaj materiały z Internetu

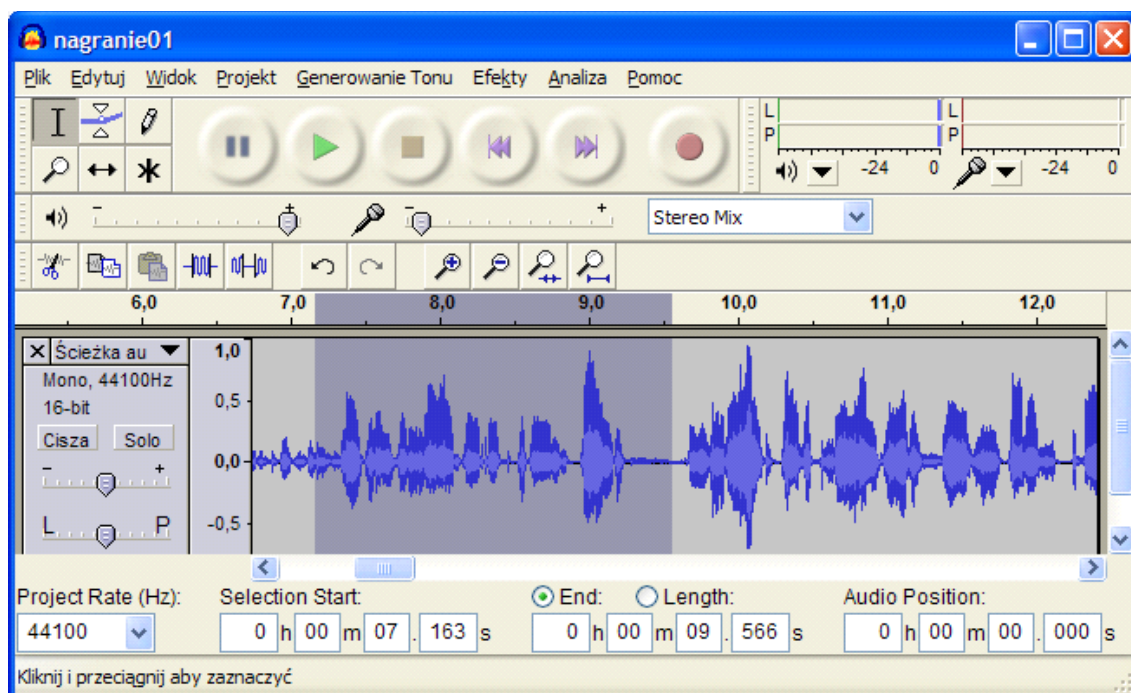


Zapisz nagranie jako projekt (**Plik – Zapisz projekt jako**).

Aby zapisać nagranie w jednym ze znanych formatów, wybierz polecenie **Plik – Eksportuj jako...**, np. Wave, MP3 lub Ogg Vorbis.

Jeśli chcesz przygotować sobie osobne nagrania ze zdaniami, zaznaczaj fragmenty odpowiadające zdaniom i eksportuj je za pomocą polecenia **Plik – Eksportuj zaznaczenie jako Wave**, nadając każdemu zdaniu jego nazwę, np. nagranie01-01, nagranie01-02 itd. Tak przygotowane nagrania możesz już wczytać do poszczególnych haseł SuperMemo.

Wykorzystaj materiały z Internetu



Współpraca użytkowników

Współdziałanie jest podstawą sukcesu. SuperMemo ma wielu fanów na całym świecie, także i w Polsce. Jeśli chcesz się podzielić swoimi bazami z innymi użytkownikami, nawiąż z nimi kontakty. Dobrym forum wymiany informacji jest grupa dyskusyjna w Usenecie alt.pl.nauka.angielskiego. Aktywne fora dyskusyjne znajdziesz w rozmaitych serwisach internetowych poświęconych językom, jak np. Filo.pl czy Angielski.edu.pl. Listę (oczywiście niepełną) popularnych witryn znajdziesz pod adresem:

<http://wimmer.neostrada.pl>

Wspomnieliśmy już, że w danej wersji programu można otwierać bazy utworzone dla tej właśnie wersji i wcześniejszych – nie można natomiast otworzyć bazy utworzonej w nowszej wersji programu.

W przypadku baz tekstowych mamy jednak sposób na wymienianie się bazami przez użytkowników – jest nim wykorzystanie opisywanego już pliku Q&A, który jest pośrednikiem między programami.

Import pliku Q&A został już wcześniej opisany. Eksportu dokonujemy natomiast za pomocą polecenia **File – Export – Q'n'A text**, co powoduje wygenerowanie pliku tekstowego zawierającego zestaw pytań i odpowiedzi. Plik ten jest umieszczany przez program w podkatalogu Reports danej bazy. Możesz taki plik przekazać innym osobom, które zaimportują go do swoich wersji programu (wiele osób dysponuje nowszą wersją aplikacji – Multimedialnym SuperMemo).

Dodatek: polonizacja bazy

W katalogu głównym SuperMemo utwórz podkatalog Translat. Utwórz w Notatniku plik tekstowy o nazwie Polish.tra i skopiuj do podkatalogu Translat.

Zawartość pliku Polish.tra:

```
[TRANSLATION]
File=Plik
Open=Otwórz
Exit=Wyjdź
Contents=Treść
Search=Szukaj
Back=Wstecz
Next=Naprzód
History=Historia
Navigate=Nawigacja
Edit=Edycja
Title=Tytuł
Learn=Nauka
Review=Przegląd
Commit=Pamiętaj
Reset=Zapomnij
Ignore=Zignoruj
Show Answer=Pokaż odpowiedź
Cancel=Anuluj
```

Dodatek: polonizacja bazy

Next Repetition=Następna strona

Bright=Brawo

Good=Dobrze

Pass=Słabo

Fail=Źle

Bad=B. źle

Null=Zero!

View=Pokaż

Add=Dodaj

Sibling=Brat

Insert=Wstaw

Delete=Wymaż

Expand=Rozwiń

Do you want to learn new items?=Nauka nowych jednostek?

Final drill?=Utrwalanie?

No more items to learn=Koniec nauki!

Dismiss=Pomiń

No more items=Koniec nauki

Options=Opcje

Stop=Stop!

Cancel grade=Kasuj ocenę

Texts should not exceed 250 chars=Tekst nie może przekraczać 250 znaków

Do you want to learn new material?=Chcesz zapamiętywać nowy materiał?

New=Nowy

Level=Poziom

Dodatek: polonizacja bazy

Beginner=Początkujący

Basic=Podstawowy

Professional=Zaawansowany

Compose=Utwórz

Path=Ścieżka

Add new=Dodaj

Remember=Pamiętaj

Forget=Zapomnij

Error=Błąd

Invalid path=Zła ścieżka

Overwrite?=Nadpisać?

Not enough disk space=Za mało miejsca na dysku

Language=Język

Insert CD-ROM labelled=Włóż CD-ROM

[FONT]

Interface Font=Arial

Interface Font Size=10

Interface Font Color=-2147483640

Interface Font Style=

Interface Font Charset=238

Dodatek: przykładowy plik Q&A

Skopiuj poniższą bazę do schowka (50 przykładowych haseł) i utwórz plik tekstowy, który wykorzystasz do importu bazy (pamiętaj, aby między poszczególnymi parami pytań-odpowiedzi był dodatkowy, pusty wiersz):

Q: złość na; gniew na

A: anger at

Q: budżet

A: a budget

Q: plany budżetowe

A: budget plans

Q: nowy członek; nowicjusz

A: a newcomer

Q: śledzić; interesować się

A: to follow

Q: rozmowy budżetowe

A: budget talks

Q: Bruksela

A: Brussels

Dodatek: przykładowy plik Q&A

Q: ze szczególnym zainteresowaniem

A: with close interest

Q: wyrazić gniew na; dać wyraz gniewowi na

A: to express anger at

Q: brytyjskie propozycje

A: British proposals

Q: obciąć fundusze (komuś)

A: to cut funds (to sb)

Q: biedniejsi członkowie

A: poorer members

Q: zaskoczenie (czymś)

A: surprise at (sth)

Q: decyzja

A: a decision

Q: trzymać z kimś

A: to side with sb

Q: dzisiejsze nagłówki (gazet)

A: today's headlines

Q: koncentrować się na

A: to focus on

Dodatek: przykładowy plik Q&A

Q: sojusz z

A: an alliance with

Q: łączyć siły z; jednoczyć się z

A: to team up with

Q: skąpy

A: stingy

Q: zaledwie dwa tygodnie temu

A: just two weeks ago

Q: jego brytyjski odpowiednik

A: his British counterpart

Q: uważać (za); traktować (jako)

A: to consider

Q: najbliższy sojusznik

A: the closest ally

Q: nagłówek brzmi

A: the headline reads

Q: zwrot o 180 stopni

A: a u-turn

Q: szczególnie zaskakujący

A: particularly surprising

Dodatek: przykładowy plik Q&A

Q: mocno się pokłócić w sprawie; poważnie się posprzeczać w sprawie

A: to fall out badly over (sth)

Q: wojna w Iraku

A: the war in Iraq

Q: poprzeć wojnę; wesprzeć wojnę

A: to support the war

Q: francuski prezydent

A: the French President

Q: stracić dobrą okazję; przegapić dobrą sposobność

A: to miss a good opportunity

Q: zamknąć się; zamilczeć

A: to shut up

Q: nazywając; określając

A: calling

Q: spektakularna zmiana

A: a spectacular change

Q: strategia

A: a strategy

Dodatek: przykładowy plik Q&A

Q: gazeta wielkoformatowa

A: a broadsheet

Q: wspólny list

A: a joint letter

Q: tłumaczenie; translacja

A: a translation

Q: minister spraw zagranicznych

A: a foreign minister

Q: opowiadać się za czymś; bronić czegoś

A: to champion sth

Q: rozszerzenie Unii Europejskiej

A: the EU enlargement

Q: pokrywać koszty

A: to cover costs

Q: gdzie indziej; w innym miejscu

A: elsewhere

Q: prominentny polityk; czołowy polityk

A: a prominent politician

Q: zawetowanie

A: a vetoing

Dodatek: przykładowy plik Q&A

Q: zawetować budżet

A: to veto the budget

Q: "na stole"; przedłożony

A: on the table

Q: izraelski premier

A: Israel's Prime Minister

Q: wzięty do szpitala

A: taken to hospital

